

# Allgemeine Vertragsbedingungen

Der DiCognita GmbH, Gartenstraße 49, 72764 Reutlingen

## 1 Leistungsbeschreibung

Die DiCognita GmbH, im Folgenden „DiCognita“ genannt, bietet Pflege-, Bildungs- und Gesundheitseinrichtungen, im Folgenden „Kunde“ genannt, den Zugang zu einer mehrsprachig unterstützten Online-Lernplattform (E-Learning-Plattform). Die Inhalte werden in Form von in sich abgeschlossenen Lernmodulen angeboten, für die eine 1-jährige Lizenz vergeben wird. Das Angebot richtet sich ausschließlich an Unternehmen.

Die Lernmodule sind so konzipiert, dass Teilnehmer mit Migrationshintergrund gleichzeitig pflegerische und sprachliche Kompetenzen aufbauen können. Das wird erreicht durch eine lernpsychologisch sinnvolle Kombination von Medien, Inhalten und Übersetzungen. Fachautoren aus der Pflege, professionelle menschliche Übersetzer und Muttersprachler liefern die Inhalte, die sorgsam fachredaktionell und redaktionell aufbereitet werden.

Der Workload\* umfasst für:

- Lernmodul 1 60 Unterrichtseinheiten á 45 Minuten,
- Lernmodul 2 26 Unterrichtseinheiten,
- Lernmodul 3 28 Unterrichtseinheiten,
- Lernmodul 4 17 Unterrichtseinheiten,
- Lernmodul 5 23 Unterrichtseinheiten,
- Lernmodul 6 21 Unterrichtseinheiten,
- Lernmodul 7 16 Unterrichtseinheiten.

\*Basisannahme für Teilnehmer mittleren Bildungsniveaus, Sprachlevel B1 bis B2 des GER mit mittlerer Internetgeschwindigkeit und ruhiger Lernumgebung. Deutsches Pflegefachvokabular ist noch nicht bekannt. Die Betrachtung der Abbildungen ist in der Lesezeit der Texte enthalten. Die Lesegeschwindigkeit der lateinischen Schrift ist ggf. lernernabhängig zu reduzieren bei Herkunft aus Ländern mit kyrillischer, arabischer oder thailändischer Schrift. Es wird davon ausgegangen, dass jedes Lernangebot genutzt wird.

Der Zugang zu den lizenzierten Modulen erfolgt über die von DiCognita übersandten Zugangsdaten und einen Link mit der URL, die der Kunde an seine Mitarbeiter weiterleitet. Es besteht der sofortige volle Zugriff auf die ausgewählten Module. Der Link führt auf eine mehrsprachige Startseite, sodass der Nutzer zuerst seine Sprache wählen kann und sich dann leicht zurechtfindet.

---

## 2 Zustandekommen des Vertrages

So kommt unser Vertrag zustande: Sie wählen aus, welche und wie viele Module Sie für wie viele Nutzer lizensieren möchten, und fordern ein entsprechendes Angebot an.

Wenn Ihnen das Angebot zusagt, schreiben Sie uns eine entsprechende E-Mail mit der Annahme des Angebots. Sie erhalten daraufhin eine Rechnung und nach dem Zahlungseingang die Zugangsdaten (alles Weitere hierzu oben unter Nr. 1). Der Vertrag kommt erst mit vollständiger Bezahlung zustande. Wenn Sie eine Anpassung des Angebots wünschen, z. B. weil sich die Teilnehmerzahl verändert, oder Sie weitere oder andere Module/Modulkombinationen nutzen wollen, schicken wir Ihnen gerne ein aktualisiertes Angebot zu.

---

### **3 Anforderungen an die Produktnutzung**

Für die Nutzung sind ein Internetzugang, ein aktueller Internetbrowser (wir empfehlen Google chrome) sowie ein internetfähiges Endgerät (PC, Laptop, Tablet, Smartphone) notwendig. Das Webdesign ist responsive, passt sich also an das Endgerät an. Für die Audios werden Lautsprecher bzw. Kopfhörer benötigt, für die interaktiven Sprachtrainings in Lernmodul 1 ein Mikrofon.

---

### **4 Module**

Auf der Lernplattform befinden sich aktuell sieben Lernmodule:

- Lernmodul 1 „Deutsch lernen für die Pflege“
- Lernmodul 2 „Pflege in Deutschland“
- Lernmodul 3 „Körperpflege und Ankleiden“
- Lernmodul 4 „Mobilität und Bewegung“
- Lernmodul 5 „Essen, Trinken, Ausscheiden“
- Lernmodul 6 „So organisierst du dich im Pflegealltag“
- Lernmodul 7 „Basishygiene – nicht nur in Corona-Zeiten“

#### **Inhalte der Module**

##### **Lernmodul 1 „Deutsch lernen für die Pflege“**

Mit Lernmodul 1 können Ihre Teilnehmer orts- und zeitunabhängig pflegespezifisch Deutsch lernen. In 60 Unterrichtseinheiten á 45 Minuten werden sie durch häufige Pflegesituationen geführt. 161 Lernaufgaben fördern das Verstehen, Sprechen und Schreiben. Die leicht verständlich geschriebenen Fachtexte fördern die Lesekompetenz, ein wichtiger Schritt für das Lesen und Verstehen der Pflegeplanung und -dokumentation. Ein Großteil der Lernaufgaben ist interaktiv, so dass die Teilnehmer gleich Feedback erhalten. Die anderen fördern das handschriftliche Schreiben, indem die Lösungen ins 35-seitige, 2-sprachige Begleitheft geschrieben werden müssen. Allein im interaktiven Vokabeltrainer können sie die 393 wichtigsten pflegerischen Begriffe mit Bild, deutscher Audiodatei und Übersetzung trainieren. Insgesamt sind knapp 1.100 Pflegefachbegriffe in diesem Lernmodul übersetzt, damit die Teilnehmer mithilfe ihrer Muttersprache leichter die neuen Fachbegriffe verstehen und erlernen können. Mit 151 Audiodateien lernen und trainieren sie die deutsche Aussprache. Und nicht zuletzt: Ein Abschlusstest mit Zertifikat krönt die Lernanstrengung.

##### **Lernmodul 2 „Pflegen in Deutschland**

Dieses Fachmodul vermittelt in 26 Unterrichtseinheiten das Wissen rund um die Pflege in Deutschland, unser Pflegeverständnis, Menschenbild, Verständnis von Gesundheit und Krankheit. Aufbauend auf dieser Basis werden unser Gesundheitswesen, die rechtlichen und versicherungstechnischen Rahmenbedingungen, aber auch unsere Familienstrukturen erklärt. Dabei begleiten wir verschiedene Pflegenden aus dem Ausland, für die Deutschland noch ein Buch mit sieben Siegeln ist. Diese wichtige Basis wird sehr anschaulich erklärt. 1.776 Begriffe sind übersetzt, weitere 172 sind im Vokabeltrainer mit Foto, Audiodatei und Übersetzung aufbereitet. Im bewährten multimedialen und interaktiven System unterstützen 19 Fremd-

sprachen das Verständnis und das Erlernen der Inhalte. Und nicht zuletzt: Ein Abschlusstest mit Zertifikat krönt die Lernanstrengung.

### **Lernmodul 3 „Körperpflege und Kleiden“**

Körperpflege - der Kern pflegerischen Handelns. Mit der richtigen Haltung gegenüber dem Pflegeempfänger und sensibler Beobachtung gelingt eine Pflegeintervention, die für den Pflegeempfänger unglaublich wichtig und ein Qualitätsmerkmal unserer Pflege ist. Dieses Lernmodul nimmt die Lernenden in 28 Unterrichtseinheiten an der Hand und zeigt ihnen exakt, wie es geht und was sie beachten müssen. 2.150 übersetzte Wörter erleichtern das Erlernen fundamental, weitere 152 der wichtigsten Begriffe sind im Vokabeltrainer mit Foto, Audiodatei und Übersetzung interaktiv aufbereitet. Mehrsprachig untertitelte Videos lassen keine Frage offen. Fotoserien lenken den Fokus auf die korrekte Ausführung.

### **Lernmodul 4 „Mobilität und Bewegung“**

Im Mittelpunkt dieses Lernmoduls steht neben den verschiedenen Hilfsmitteln zur Bewegung die Kinästhetik. Wer heute schon an seinen Rücken denkt, lebt und arbeitet morgen gesünder. Sieben mehrsprachig untertitelte Realvideos unseres Kinästhetiktrainers zeigen genau wie es geht. Selbsterfahrungsübungen weisen den Weg für sensible Wahrnehmung des eigenen und des fremden Körpers. Auch dieses Lernmodul wird ergänzt durch ein zweisprachiges Begleitheft, das hilft, Lernergebnisse zu sammeln und eine Brücke zwischen der on- und offline-Welt bilden. In 17 Lerneinheiten fokussiert es sich auf die wichtigsten Bewegungen in der Pflege. 847 übersetzte Wörter und weitere 89 Begriffe im Vokabeltrainer erleichtern das Verständnis enorm.

### **Lernmodul 5 „Essen, Trinken, Ausscheiden“**

Unsere Pflegeexpertin hat dieses wichtige Thema sehr sensibel von der Begleitung beim Essen über das Führen von Nahrungs-, Trink- und Ausscheidungsprotokollen bis hin zum Umgang mit Inkontinenzen aufbereitet. Mit einer Fülle von Hintergrundwissen, klaren Anweisungen, Fallbeispielen und Bezügen zu Anatomie und Krankheitslehre wird das Lernen in 23 Unterrichtseinheiten abwechslungsreich und praxisnah. 1.372 Wörter stehen übersetzt zur Verfügung, weitere 120 wurden im Vokabeltrainer mit Foto, Audiodatei und Übersetzung speziell aufbereitet. Auch hier: ein Abschlusstest mit Zertifikat vollendet das Lernen.

### **Lernmodul 6 „So organisierst du dich im Pflegealltag“**

Selbstbewusst, organisiert und gesund handeln – das ist das Ziel dieses 21 Unterrichtseinheiten umfassenden Lernmoduls. Jeder hat Raum und Möglichkeiten, seinen Arbeitsalltag zu gestalten. Mit dem richtigen Wissen und Tricks schafft man sich Freiräume zum Handeln – auch in der Pflege. In vielen praktischen Beispielen, von der Gestaltung des 1. Arbeitstages bis hin zur effektiven Gestaltung der Dienstübergabe, wird der Weg aufgezeigt. Managementbegriffe bedeuten oft höheren Verständnisaufwand, daher wurden 1.180 Begriffe übersetzt, weitere 170 wurden im Vokabeltrainer mit Foto, Audiodatei und Übersetzung speziell aufbereitet. Der Abschluss: ein Test mit Zertifikat.

### **Lernmodul 7 „Basishygiene – nicht nur in Corona-Zeiten“**

Jeder Einzelne trägt seinen Beitrag zur Gesunderhaltung und Vermeidung von Infektionen bei. Von der Händehygiene über die Händedesinfektion, den richtigen Einsatz von Barrieremaßnahmen wie Mundschutz & Co wird anschaulich in 16 Unterrichtseinheiten erlernt, was man benötigt, um präventiv und sicher zu handeln. Da dieses Thema zu 100% verstanden werden muss, sind 1.578 Begriffe übersetzt, weitere 288 wurden im Vokabeltrainer mit Foto,

Audiodatei und Übersetzung speziell aufbereitet. Der krönende Abschluss ist auch hier ein Test, der bei 70% richtigen Antworten zum Zertifikat führt.

---

## 5 Sprachen

Mit unserem Sprachschatz erreichen wir Mitarbeiter aus über 70 Nationen. Aktuell unterstützen Übersetzungen in folgenden Sprachen die Lernenden: albanisch, arabisch, bulgarisch, deutsch, englisch, Farsi, französisch, kroatisch, polnisch, portugiesisch, Tagalog (Philippinen), rumänisch, russisch, spanisch, Thai, tschechisch, ukrainisch, ungarisch und vietnamesisch.

Die Übersetzungen sind nach ISO 9001 und ISO 17100 zertifiziert. Die Inhalte werden von muttersprachlichen Fachübersetzern unter Berücksichtigung der spezifischen Kultur des Ziellandes übersetzt. Im 6-Augen-Prinzip werden die Übersetzungen auf Herz und Nieren geprüft. Um die Orientierung im Modul einfach zu halten, kann jeder Lernende die Sprache wählen. Die gesamte Navigation und das Inhaltsmenü sowie Informationen lt. DSGVO werden dann in der gewählten Sprache angezeigt. Darüber hinaus werden Übersetzungen so eingesetzt, dass sie das Verständnis der Inhalte und gleichzeitig das Deutschlernen fördern.

---

## 6 Medien

Um den Lernerfolg zu optimieren werden verschiedene Medien eingesetzt:

- *Realfilme* mit mehrsprachigen Untertiteln (Sprachen, s.o.).
  - *Animierte Erklärvideos* mit mehrsprachigen Untertiteln (Sprachen, s.o.).
  - *Audiodateien*, gesprochen von Muttersprachlern, um die Lernenden zu motivieren und um ihnen Lerntipps zu geben. Sowie deutschsprachige Audiodateien, um das Hörverständnis und die korrekte Aussprache zu trainieren.
  - *Interaktive Lernelemente*, die auf spielerische Art den Lernerfolg abfragen.
  - *Interaktiver 2-sprachiger Vokabeltrainer* (jeweils Deutsch und die gewählte Muttersprache, s.o.), der durch eingängige Bilder und Audios ergänzt wird. Die Audios enthalten die Vokabel sowie einen Beispielsatz in Deutsch.
  - *Begleithefte* in allen zur Verfügung stehenden Sprachen. Der Mitarbeiter, für den die Lizenz erworben wird, erhält ein 2-sprachiges Begleitheft in Deutsch und der Sprache, die er sich aus den Sprachen, s.o., aussuchen kann. Das Begleitheft kann auch ausschließlich in deutscher Sprache gewählt werden. Es wird als Datei zum Download über das Kunden-Infoboard zur Verfügung gestellt.
  - *Fotoserien und Detailaufnahmen* um komplexe Pflegehandlungen nachzuvollziehen.
  - *Interaktiver Abschlusstest*. Bei Bestehen erhält der Mitarbeiter ein personalisiertes Zertifikat.
- 

## 7 Bestandteile einer Lizenz

Jeder Mitarbeiter benötigt eine eigene Lizenz: 1 Lizenz = 1 Nutzer. Die Weitergabe des Zugangscodes, von Benutzernamen und Kennwort an weitere Mitarbeiter, Arbeitskollegen oder Dritte ist nicht erlaubt. Der Kunde stellt sicher, dass für jeden Mitarbeiter eine eigene Lizenz erworben wird.

Die Lizenz für einen Mitarbeiter beinhaltet:

1. einen Zugang für 1 Mitarbeiter zum lizenzierten Modul/zu den lizenzierten Modulen inkl. der oben beschriebenen Medien.
2. die Auswahl unter allen zur Verfügung stehenden Sprachen: albanisch, arabisch, bulgarisch, deutsch, englisch, Farsi, französisch, kroatisch, polnisch, portugiesisch, Tagalog (Philippinen), rumänisch, russisch, spanisch, Thai, tschechisch, ukrainisch, ungarisch und vietnamesisch. Die Sprache kann jederzeit selbst geändert werden, so dass z.B. ein Mitarbeiter aus Algerien zwischen Französisch und Arabisch wechseln kann.
3. 12 Monate Zugang.
4. die Möglichkeit, jedes Modul mit einem Test und Zertifikat abzuschließen. Das Zertifikat kann personalisiert ausgedruckt oder als pdf heruntergeladen und per Mail versendet werden.
5. Für jedes Modul können Fortbildungspunkte im Rahmen der freiwilligen Registrierung beruflich Pflegender gesammelt werden. Die RbP-Punkte sind auf dem Zertifikat ausgewiesen.
6. ein Begleitheft pro Modul in Deutsch oder der Kombination deutsch + Muttersprache zum Download.
7. regelmäßige fachliche Aktualisierung der Module bei neuem Forschungsstand.

Der Kunde kann einen Fortbildungsverantwortlichen benennen. Dieser erhält Zugang zu einem Reportingtool, mit dem er den Lernfortschritt in den einzelnen Modulen für jeden Nutzer einsehen kann. Die Daten können als Excel-Datei exportiert werden.

Darüber hinaus erhält der Kunde Zugang zum Kunden-Infoboard mit vielen nützlichen Hinweisen und Erklärvideos rund um die Nutzung und Organisation der Plattform und des Begleitens der Teilnehmer.

---

## **8 Zugang zur Lernplattform**

Wir bemühen uns, den Zugang zu DiCognita 365 Tage im Jahr rund um die Uhr zu ermöglichen. Wir können dies jedoch nicht garantieren. Der Zugang kann wegen Wartungsarbeiten, aber auch aus technischen Gründen eingeschränkt sein, die wir nicht zu verantworten haben.

---

## **9 Haftung**

Die Lernmodule wurden nach bestem Wissen und Gewissen und unter Hinzuziehung von Fachpflegekräften erstellt und übersetzt. Die Inhalte dienen ausschließlich der Information. Sie stellen keine Empfehlung oder Anweisung dar und haben nicht den Anspruch der Vollständigkeit. Eine Haftung für Schäden, die durch die Anwendung oder Durchführung der in den Lernmodulen beschriebenen Maßnahmen entstehen, ist ausgeschlossen.

---

## **10 DSGVO und Datenschutzerklärung**

Die Vorgaben der DSGVO werden eingehalten. Der Endnutzer kann Informationen zu seinen individuell erfassten Daten, der Privatsphäre und seinen Rechten lt. DSGVO in allen vorhandenen Sprachen einsehen, sobald er sich in den Kurs eingeloggt hat. Er findet sie dort unter „Deine Daten“. Es gilt die Datenschutzerklärung auf [www.dicognita.de](http://www.dicognita.de).

## **11 Erfüllungsort und Gerichtsstand**

Erfüllungsort und Gerichtsstand im Falle von Streitigkeiten aus diesem Vertrag ist Reutlingen. Deutsches Recht ist anzuwenden.

---

Reutlingen, 11. Januar 2023

Christine Mehl

DiCognita GmbH | Gartenstr. 49 | 72764 Reutlingen | [Christine.mehl@dicognita.de](mailto:Christine.mehl@dicognita.de)